



سورة الفجر

Sourate 089 AL-FAJR (L'AUBE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi Allāhi Ar-Raḥmāni Ar-Raḥīmi

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

وَالْفَجْرِ

Wa Al-Fajri

1. Par l'Aube!

وَلَيَالٍ عَشْرٍ

Wa Layālin 'Ashrin

2. Et par les dix nuits!

وَالشَّفَعِ وَالْوَتْرِ

Wa Ash-Shafi Wa Al-Watri

3. Par le pair et l'impair!

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرُ

Wa Al-Layli 'Idhā Yasri

4. Et par la nuit quand elle s'écoule!

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ
Hal Fī Dhālika Qasamun Lidhī Hijrīn

5. N'est-ce pas là un serment, pour un doué d'intelligence?

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ
'Alam Tara Kayfa Fa`ala Rabbuka Bi`ādin

6. N'as-tu pas vu comment ton Seigneur a agi avec les 'Aad

إِرْمَ ذَاتِ الْعِمَادِ
'Irama Dhāti Al-'Imādi

7. [avec] Iram, [la cité] à la colonne remarquable,

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ
Allatī Lam Yukhlaq Mithluhā Fī Al-Bilādi

8. dont jamais pareille ne fut construite parmi les villes?

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ
Wa Thamūda Al-Ladhīna Jābū Aṣ-Ṣakhra Bil-Wādi

9. et avec les Tamūd qui taillaient le rocher dans la vallée?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ
Wa Fir`awna Dhī Al-'Awtādi

10. ainsi qu'avec Pharaon, l'homme aux épieux?

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ
Al-Ladhīna Ṭaghaw Fī Al-Bilādi

11. Tous, étaient des gens qui transgressaient dans [leurs] pays,

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ

Fa'aktharū Fihā Al-Fasāda

12. et y avaient commis beaucoup de désordre.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ

Faṣabba `Alayhim Rabbuka Sawṭa `Adhābin

13. Donc, ton Seigneur déversa sur eux un fouet du châtement.

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمُرْصَادِ

'Inna Rabbaka Labiālmirṣādi

14. Car ton Seigneur demeure aux aguets.

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ
فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ

Fa'ammā Al-'Insānu 'Idhā Mā Abtalāhu Rabbuhu Fa'akramahu Wa
Na`amahu Fayaqūlu Rabbī 'Akramanī

15. Quant à l'homme, lorsque son Seigneur l'éprouve en l'honorant et en le comblant de bienfaits, il dit: «Mon Seigneur m'a honoré».

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي
أَهَانَنِ

Wa 'Ammā 'Idhā Mā Abtalāhu Faqadara `Alayhi Rizqahu Fayaqūlu Rabbī
'Ahānani

16. Mais par contre, quand Il l'éprouve en lui restreignant sa subsistance, il dit: «Mon Seigneur m'a avili».

كَلَّا بَلْ لَا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ

Kallā Bal Lā Tukrimūna Al-Yatīma

17. Mais non! C'est vous plutôt, qui n'êtes pas généreux envers les orphelins;

وَلَا تَحَاضُّونَ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ

Wa Lā Tahāddūna `Alá Ṭa`āmi Al-Miskīni

18. qui ne vous incitez pas mutuellement à nourrir le pauvre,

وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا

Wa Ta'kulūna At-Turātha 'Aklāan Lammāan

19. qui dévorez l'héritage avec une avidité vorace,

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا

Wa Tuḥibbūna Al-Māla Ḥubbāan Jammāan

20. et aimez les richesses d'un amour sans bornes.

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا

Kallā 'Idhā Dukkati Al-'Arḍu Dakkāan Dakkāan

21. Prenez garde! Quand la terre sera complètement pulvérisée,

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا

Wa Jā'a Rabbuka Wa Al-Malaku Ṣaffāan Ṣaffāan

22. et que ton Seigneur viendra ainsi que les Anges, rang par rang,

وَجِيءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى
لَهُ الذُّكْرَى

Wa Jī'a Yawma'idhin Bijahannama Yawma'idhin Yatadhakkaru Al-'Insānu
Wa 'Anná Lahu Adh-Dhikrá

23. et que ce jour-là, on amènera l'Enfer; ce jour-là, l'homme se rappellera. Mais
à quoi lui servira de se souvenir?

يَقُولُ يَا لَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي
Yaqūlu Yā Laytanī Qaddamtu Liḥayātī

24. Il dira: «Hélas! Que n'ai-je fait du bien pour ma vie future!

فِيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ

Fayawma'idhin Lā Yu`adhhibu `Adhābahu 'Aḥadun

25. Ce jour-là donc, nul ne saura châtier comme Lui châtie,

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ

Wa Lā Yūthiqu Wathāqahu 'Aḥadun

26. et nul ne saura garrotter comme Lui garrotte.

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ

Yā 'Ayyatuhā An-Nafsu Al-Muṭma'innahu

27. «Ô toi, âme apaisée,

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مَرْضِيَّةً

Arji 'Ilá Rabbiki Rāḍiyatan Mardīyahan

28. retourne vers ton Seigneur, satisfaite et agréée;

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي
Fādkhulī Fī `Ibādī

29. entre donc parmi Mes serviteurs,

وَادْخُلِي جَنَّتِي
Wa Adkhulī Jannatī

30. et entre dans Mon Paradis».

